

Debbo ngam Isiyaaku

En ngi'i no Allah hokkiri Ibrahiima biɗɗo mo innde muudum Isiyaaku.

Nyande feere Allah wargini Ibrahiima dabare subugo debbo ngam Isiyaaku.

O neli wakiliijo mum

Ibrahiima naywi masin, duubi maako duudi. Jawmiraawo barkid'inno mo nder koodume fuu. Ibrahiima wi'i hooreejo huuwoobe mum,

"Mi yixi a hunorano yam bee Jawmiraawo, Allah mardo asama e lesdi, taa a te'ano biɗɗo am debbo diga biɗɗe Kanaani'en be njoodi-mi caka muudum'en. Ammaa yah nder lesdi am, haa bandiraaɓe am, ngam a te'ana biyam Isiyaaku debbo."

Karɗo o jaabi,
"Teema debbo jabataa tokkaago yam haa lesdi ndi'i. To non, mi yahran biɗɗo ma haa lesdi ndi ngurtida na?"

Taa yahru biyam haa ton

Ibrahiima wi'i mo,
"Reenta, taa yahru biyam haa ton! Allah Jawmiraawo mo asama, mo wurtini yam saare baaba am e lesdi danyeeke am, karɗo o hunani yam o hokka danygol am lesdi ndi. O nelan malaa'kaajo maako yeeso ma, a te'ana biɗɗo am debbo mo ton. To debbo jabaaɗ tokkaago ma, a rimɗi e hunayeere am nde'e. Ammaa taa yahru biɗɗo am haa ton."

O tori haa Allah

Too, hooreejo huuwoobe hunani Ibrahiima. O yehi haa wuro Nakor. Kiikide, saa'i rewbe nyedoobe ngurtoto, o hofi geelooɗi yaasi wuro haa bulndu ndiyam. O tori,

"Yaa Jawmiraawo, Allah jaagorɗo am Ibrahiima, hoynanam hande, wadan jaagorɗo am Ibrahiima mo"ere. Ndaa mi don dari haa bulndu ndiyam. Biɗɗe wuro rewbe don ngurto nyedugo ndiyam. To mi wi'i paanyo debbo, 'Wur mbulku ma haa mi yara,' karɗo boo to o wi'i, 'Yar, mi yarnan geelooɗi ma boo' – laatoma karɗo woni mo cubanda suka ma Isiyaaku. Bana non anndiranmi a wadani jaagorɗo am mo"ere."

O nyedani geelooɗi di fuu

Nde o timminaay tornde maako tawon, ndaa, Rebekka wurtake bee mbulku dow balawal muudum. Karɗo woni danyanaado Betu'iila bii Milka, debbo Nakor, deerɗu Ibrahiima. Biɗɗo debbo oo o boodɗo, o paanyo mo gorko meedaay anndugo. O derti haa bulndu, o hebbini mbulku, o wa"iti. Hooreejo huuwoobe go doggi, fotti bee maako, wi'i,

"Yarnam ndiyam sedɗa nder mbulku ma."

Garandum **BADAKE** wargo

Jariidawol bee Fulfulde fuunaangeere nde Adamawa

9

O jaabi,
"Yar, naywa!"

Law o jippini mbulku dow jurɗgo maako, o yarni mo. Nde o safti yarugo, paanyo wi'i,
"Mi nyedanan geelooɗi ma boo, haa di caftan yarugo."

O yaawi, o loowi ndiyam mbulku nder heelewo, o doggi kadiboo, o yehi haa bulndu, o nyedɗi, o nyedani geelooɗi maako fuu.

Allah humti jahaangal maako

Gorko oo laari mo, hayɗini. O jeedi haa o annda to Jawmiraawo humti jahaangal maako, malla humtaay. Nde geelooɗi cafti yarugo, gorko hoo'i halagaare karɗeeri, duuda-samarre, wadi nde haa kine maako. O wadi boo jawe karɗeeri tedduɗe diɗi haa juude maako. O yami mo,
"Yeccam le, a bii moye? Woodi pallel nder saare baaba ma haa min mbeera na?"

O jaabi mo,
"Mi bii Betu'iila bii Nakor bee debbo mum Milka."

O wi'i boo,
"Huɗo e nyaamdu don duudum haa amin, pallel weernugo boo."

Gorko oo turi, sujidani Jawmiraawo. O wi'i,
"Mi yetti Jawmiraawo, Allah jaagorɗo am Ibrahiima, mo ittanaay jaagorɗo am mo"ere mum e goongaaku mum. Min kam, Jawmiraawo dowi yam dow laawol haa saare bandiraaɓe jaagorɗo am."

Siwtube diɗo

Too, haa baawo kam, Isiyaaku hoo'i Rebekka, laati debbo mum, o yiɗi mo. Isiyaaku tori Jawmiraawo ngam daliila debbo muudum, ngam o dimaro. Jawmiraawo jabani mo. Debbo maako Rebekka reedi. Nde balɗe danyugo maako keewi, ndaa siwtube nder reedu maako.

Arano wurti, be ewni mo Isuwa. Baawo maajum deerɗiiko wurti, be ewni mo Yakubu.

Lisez-vous français? Do you read English?
Ka iya karatun Hausa?

Fulfulde	Français	English	Hausa
ɓB be	ils, elles	they	sun
dD diɗi	deux	two	biyu
cC coggu	prix	price	tamani
hH haako	feuille	leaf	ganye
jJ jarɗgo	demain	tomorrow	gobe
ŋŋ ŋatugo	mordre	to bite	ciza
yY yiyam	sang	blood	jini
aa daada	mère	mother	uwae
oo soodugo	acheter	to buy	saya

Mallumjo e ɓii mallumjo

Haala Mallum Muhammadu, mo Kamerun

Too, mi Pullo. Baaba am o wonno mallumjo. Yimbe fuu teddini mo. Nde mi ɓingel tawon, puɗɗi-mi jangugo Alkur'aana. Bee heɗitaago baaba am e kaawiraabe am mi nani haala Iisa. ʼBe mbi'i no Iisa woni ɓiɗɗo Mariyaama, daada mum. Nden boo, Iisa o tagoowo e kiitoowo duniyaaru fuu. Too, haa yeeso, min boo mi laatiido mallumjo. Yimbe noddiri yam *Mallum Muhammadu*, ngam mi jangini ɓe nder haala diina lisaama.

Waylitgo bee Fulfulde

Nyannde feere gaajoowo wari haa nder lesdi amin. O ɗaɓɓitiri Pullo nanoowo haala Hawsa boo. Kaŋko o waajini bee hawsaare, min boo mi waylitini ɗum bee Fulfulde. Too, nde woore ta'-mi haala maako. Mi wi'i mo, "Noy, ɗum woodi yimbe ɗiɗo, ɓe wi'eteɓɓe Iisa na? Noy mbi'ɗa? Woodi Iisa ɗiɗo na, malla sey gooto tan?" O jaabi, "Nden kam, Iisa moye, anndu-ɗa?" Njaabi-mi mo, "Haa nder Alkur'aana, tonton min ɗon nana haala Mariyaama, mi jangi dow Iisa, ɓiɗɗo mum boo." O jaabani yam bee wi'ugo, "Dum kaŋko mal, mo mi ɗon wolwa dow maako fakat."

Wahayu wari nde tati

Bana ni puɗɗir-mi anndugo goonga taarihaawol Iisa. Gaajoowo oo, mo ekkitini yam haala jangugo, kaŋko boo janginani yam haala Iisa haa nder Linjiila. Wakkati mi miciti kuuje ɗe'e, mi nyawɗo deydey nyalde cappande nayi. Naa ɗum likiire woowaande, ammaa likiire nde yiɗaa accugo yam. Jemmaare woore mi faɗɗaama. Taariibe yam ɓe fuu ɓe ngaabotiri, ɓe tammi, teema mi maayi, malla naa non. Caka jemma mi heɓti hakkiilo am fahin. Nden ngi'-mi godɗo mo dari bange am. Bandu mum fuu ranwi tal. O jogi sawru raneeru.

O yami yam, "Moy woni ceedoowo ma? Moy woni kisnoowo ma nyannde kiita?"

Mi jaabani mo,

"Mi walaa kisnoowo, sonaa Allah."

Kanjum wadani yam nde

laabi tati. Gorko oo wi'i yam,

"Haa yeeso kadi, a laartorto nyawɗo fahin, ammaa naa bana nimalla

ɗo, ngam Iisa Almasiihu taarni ma bee kowaagol."

Allah wolwani yam

Too, nde nan-mi bolle ɗe'e, mi numi, "Fakat, Allah wolwani yam. Goonga, sey mi tokko laawol Iisa Almasiihu."

Non ni mi ɗali kuude kallude, mi acci huuwugo bana naane, mi acci lawru lawru fuu. Nden mi wolwani yimbe wodɓe no mi laatori tokkiido Iisa Almasiihu. Baawo maajum mi laari janggo windungo haa mahol. Mi faamti no Allah ewniri yam haa mi jaggano mo. Too, bana ni puɗɗir-mi tokkaago Iisa Almasiihu e no mi heɓiri yaafuye ngam kuude kallude ɗe mbaɗ-mi. Kowaagol ngol Iisa taarni yam bee maagol, ngol ɗon haa jonta. Ngol ɗon ayna yam haa jonta.

Allah maɓɓiti dammude

Min e gaajoowo gooto, min njehi haa wuro bi'eteengo Gaanda. Mi hawriti bee laamiido. Too, mi wi'i mo,

"Mi wari haa lesdi maada ngam haa mi wolwidida bee yimbe maada." O jaabi, "Too, ndaarenma."

Jango maajum, o ewni gorko gooto haa min njahda. Jaggiido laamiido yahri yam haa les ɗanji. Yimbe ngari, ɓe kawti, min boo mi waajini ɓe. Too, nde mi waajini waajuuji sedɗa, mi yami ɓe,

"On ngidi godɗo wara wurtina on e nyibre, naatina on haa nder annoora na?"

ʼBe njaabani yam, ɓe ngidi. Mbi'-mi, "Too, boodɗum, ammaa to on ngidi fakat, nden kam ngid-mi foondugo muuyo moodon. Kaɓde ngam wadugo tuubaliije (birikje) ngam haa en keɓa laawol mahugo jangirde." Njoodu-mi haa maɓɓe balde noogas e jowi. ʼBe mbaɗi birikje ujineere.

Radiyo e ordinator



A heɓan hedaago kubaruuji seynooji ɗi'i haa radiyo ma bee **Fulfulde** (Adamawa).

Trans World Radiyo (Meetirji 31; kHz 9510), kiikiide ɗon fudɗa bee 6:30 haa 7:00 (wakkati Mali e Kot Diwaa), 7:30 haa 8:00 (wakkati Benin, Cad, Gabon, Kamerun, Centrafrique, Niger, Nigeria e Togo)

IBRA Radiyo (Meetirji 31; kHz 9610) Kala kiikiide fuu ɗon fudɗa bee 7:00 haa 7:15 (Wakkati Mali e Kot Diwaa);

8:00 haa 8:15 (Wakkati Benin, Cad, Gabon, Kamerun, Centrafrique, Niger, Nigeria e Togo) Niger tan: Salaasa fuu bee 16:00 haa 16:30, 100.0 FM; Alat fuu bee 15:15 haa 15:30, 107.77 FM Nigeria boo haa Jos **PRTV** Alarba e Jumɓaare fuu bee 16:45 haa 17:00 dow MW

Cameroun Radio Télévision-CRTV (Maroua) FM 102.5 mHz, Altine kiikiide 9:00 haa 9:30; Asawe e Alat kiikiide 6:30 haa 7:00

Cameroun Radio Télévision-CRTV (Garoua) FM 101.2 mHz, Altine haa Alhamiisa e Asawe, kiikiide 6:30 haa 7:00

Cameroun Radio Télévision-CRTV (Maroua) FM 94 mHz, Altine, Salaasa, Alhamiisa, Jumɓaare kiikiide, 10:15 haa 11:00, Alarba kiikiide 8:30 haa 9:00

Rural Dana Radiyo (Yagoua) kiikiide fuu 6:30 haa 7:00 Haa ɗo a waawan jangugo **Deftere Allah bee fulfulde!**

Ngam jangugo nder internet: www.soon.org.uk/fula

A waawan boo télécharger/download Deftere fuu caahu. <http://visionneuse.free.fr>



Wuybe kebaay laawol

Nyande wonnde laamiido wari laargo yam, haa o yecca min haa min ndilla non. Min paamini jawro fattude no min kefri yerduye Ngomna. Too, mi neli habaru haa gaajoowo, mi wi'i mo,



“War, min maha suudu jangirde.”

O wari, min puɗɗi mahugo suudu ndu. Tum wuybe poondi wujjugo e am, ammaa Allah haɗi be. Duubi tati caali ni, gujjo gooto wari, wi'i yam,

“Mallum, jemmaare nde mbaaluno-ɗa haa ladde, min tokkino ma haa min mgujja kuuje ma, ammaa Allah haɗi min.”

No Allah hakkilani yam

Yoo, haa nder kuude am, mi laari yiide Allah. Nyande feere min naati koombowal. Min baɗiti tayugo maayo, nden koombowal do”ake. Too, minin fuu min do”ake nder ndiyam bee kuuje amin fuu. Ammaa Allah hisni min, e min kefti njawdi amin fuu boo. Fakat, Allah ɗon suklootira bee kuuje famarɗe bee mawɗe fuu.

Nagge

Nyande feere min njotti haa nokkuure nde min mboowi waajugo haa ton. Ammaa haa les lekki ki, nagge jibini biɗgel, godɗo waawataa baɗitaago haa ton. Min njoodi ton. Mi janggi haa Linjiila:

“Tore, on keban.”

Nden mi waɗi do'aare haa Allah. Nde mi timmini do'aare am, nagge fuɗɗi wookugo, nge ewni biɗgel maage. Nge ummi, dilli, accani min pella ngel. Min paami no Almasiihu wondi bee amin fakat.

O besnaay biɗgel tawon

Suka gorko wari haa am, wi'i,
“Mallum, debbo am besnuɗo diga balɗe ɗiɗi, ammaa biɗgel danyaaki haa jonta. Useni, a yecca yimbe be ngara, be toro ngam debbo am.”

Suudu heewi bee yimbe. Be fuu, be ndeeni ngam haa daada derkeejo oo maaya. Mi yami be,

“On ngiɗi haa en toro bee innde Iisa na?”

Be njabi. Nde en timmini toraago Allah, en ngurti suudu, min nani biɗgel woyi. Debbo oo besni.

Min ɗomɗi

Min njehi haa wuro *Dil* ngam cenki suudu Allah, waato suudu moobtorde. Haa laawol min ɗomɗi. Nde min baɗiti suudu artundu, mbi'-mi haa debbo am,

“Yah, a yama be ndiyam yargo. Nden min nangan laawol amin fahin.”

O naati suudu, o tawi worbe joweego, yiɗbe suddugo godɗo joweediɗabo. Too, mi naati

haa suudu bee debbo am. Yimbe mbi'i min, woodi ginnawol haa nder ton. Too, ngurti-mi ngam mi ɗabbira Deftere Linjiila am. Nden, min e debbo am, min tuggi koppi amin. Mi ewnake nyawɗo oo, ammaa o jaabaaki. Min besdi toraago, min ewnake mo fahin. O mabbiti gite, o ummi. O yaalti, o fuɗɗi nyaamugo biriji.

Cafeele

To nedɗo yiɗi tokkaago Iisa Almasiihu, o hawtan bee cafeele. Min kam, tum mi hawri bee maaje. Nde ɗuudɗum yimbe njalni yam. Wapaka feere, be esti yam bee sukaabe rewbe woodbe. Ammaa foroy mi jaabana be,
“A'a, albarka, mi ɗon bee debbo am, o he'ani yam. Sey debbo gooto e Allah, walaa haaje feere.”

Nyaamdu ngam bikkoy keccoy

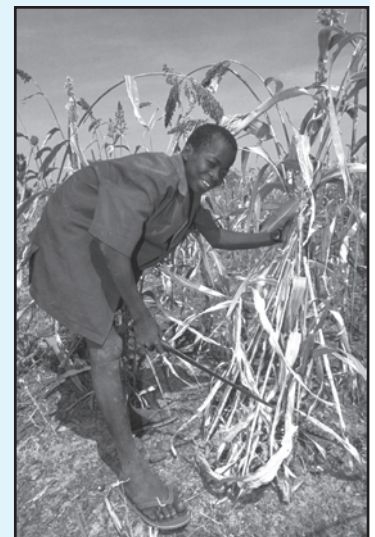
Haa biɗgel keccel yotta lebbi joweego, ko ngel yiɗi ɗum kosam daada maagel tan. To ngel buri lebbi joweego, sey ngel nyaama nyaamdu tekkundu boo. Koo mbusiri tan he'ataa, sey bee maari ngel waawataa mawnugo boodɗum. Ndiikka ndokkuɗa ngel mbusiri tekkundi. Besdu haa maari yeeraande, malla liɗɗi malla nyebbe. To biɗgel ɗon nyaama, sey a suusɗina ngel bee yiide, e munyal, e welweelo. Bikkoy pamaroy, to koy keba nyaamdu bana ni haa saare, koy mawnata bee boodɗum.

Defgo gawri

Unugo gawri ɗum kuugal nawngal, ammaa ngal nafata boo nder taaskara nyaamdu. Haa Nijeriya, wodbe mbi'ata,

“Godɗo waawan hoosugo gawri, lootugo gabbe ɗe'e, nden a defa ɗe haa ɗe benda.”

“Baawoɗon min mbaawan nyaamugo ɗe bee nyebbe malla bee leebol biriji, malla bee haako, malla bee nebbam kookooji. Nyaamdu ndu nyaamnata yimbe boodɗum.”



Njigaari baaba maako, Yacouba 14, Tangaye, Burkina Faso
BKF2 2316 Photo Jim Loring/Tearfund

Too, hakkil ɗum ɗo: Haako feere feere bana forokallo, follere, haako mbay malla koo haako yoorko waawan wallugo ngam taa nyawji nanga min law.

Be'i nder naargewol

Haala ndammuka

Too, woodino gaynaako innde maako Jibirila. Nyande feere o yeewtidi bee yeekiraawo Abdullay dow ngeendam e Allah. Abdullay wi'i mo,
"Mi don nuddina no Allah jippake haa lesdi bana neddo."

Nde nyande woore saalake ...

Ammaa Jibirila berni. O jaabi,
"Haala ka walaa hakkiilo, ka meere non. Ngam dume Allah lesdina hoore muudum, haa o wara haa lesdi. Ngam dume Allah yidi wa'ugo bana minin? Dum hudugo Allah. Dum haala meere non."

Hakkiilo Jibirila sali faamugo dum sam. Haa wadi nyalawmaare woore nder lewru ndu, heendu wadi bee sembe, bana naargewol, iyeende saatunde tobi masin, maayo mango rufi haa facca lesdi.

Pellel walaa fahin

Be'i duudi, di yimbe wuro mari, doggi haa laabi ngam di kultori heendu saatundu. Di doggi bee kulol haa lesdi ndi heedi saare Jibirila. Haa ton maayo ngo taari suudu maako bargeeji tati. Maayo soori, ndiyam wa'i law, haa di keba sey laawol billingol ngam doggugo, di kisa.

Be anndaa mo

Jibirila doggi haa maayo haa o yahra be'i dow laawol billingol fahin. Ammaa di anndaano mo, ngam maajum di cali tokkaago mo. O miciti, "Sona mi waawan laatoraago bana mbeewa, di keba faamugo, di tokkoto daande am."
Jibirila huuci, lorti haa saare law, yahrani mbeewa muudum bee boggol diga saare. Dum mbeewa nga woonani saare mabbe tan.

O wi'i hoore maako fahin,
"To di njabataa tokkaago yam, teema di tokkoto ndabbaawa nandunga di, waato mbeewa am."



Jonta ni, ndiyam mawni, suddi lesdi maajum fuu. Mbeewa Jibirila nasti joote mawde. Too, bee maajum fuu be'i nder kulol ndaari mbeewa maako, di pudfi tokkaago nga dow laawol billingol haa lesdi njoorndi, njotta wuro, di kisi fuu.

Haa kisndam

Too, Jibirila yotti saare, o somi, o coofniido, joodi, o siftori gewtidal bee yeeku maako Abdullay. Don ni do o faamti ngam dume Allah subira laataago neddo ni. Sey ni tan, yimbe mbaawata faamugo no Allah goongaajo wa'iri, be tokka mo dow laawol boodngol jahranngol haa kisndam.

A Jabbaama

Iisa Almasiihu wi'i,

Ngam Bii-neddo wari dabditugo, hisna ko majji.
(Linjiila, Luka 19:10)

Onon sombe e roondibe doongle teddude fuu, ngare haa am, mi ittanan on doongle man. Downteedam, ekkite haa am, ngam mi booddo, mi torrataa on. Fakat, yonkiiji moodon ciwtoto. Ngam ko mi umrata on, dum nafan on, ko mi roondata on boo, dum teddantaa on.
(Linjiila, Matta 11:28-30)



Ngam haa min mbaawa neldugo ma **Badake** haa yeeso, windu innde bee adires ma fuu haa les, waato taa yejjit wuro Poste maada bana ngi'da haa do ni:

Innde am: **Limgal 9**

BP/POB am:

Fattude am:

Wuro/berniwol bee lesdi am:

Useni, windan min limgal noy ngidfa sendango wodbe nder lebbi joweego fuu:

Min ngidfi neldugo ma deffere bee jangle dow annabo'en. To a yidfi besdugo anndal ma dow kubaruwol man, windu le "mi yidfi" haa do ni:

Windu dum haa:

- **Badake**, BP 73, Maroua, Cameroun
- Malla **Badake**, BP 240, Bangui, RCA
- Malla **Badake**, WILLINGTON, Derby, DE65 6BN, UK
- Malla e mail: pulaar@soon.org.uk



Dokkal

Dokkal ngam ma!

To a heban neldugo min inde bee adires yimbe jowo yidbe jabgo Derewol **Badake** haa yeeso, yettoore mawnde haa maada!
Ammaa min ngidfi neldugo ma boo caahu, waato **Kaset** bee Fulfulde. Too, sey yeeso!

Ngam jangugo nder internet:
www.soon.org.uk/fula

Si tawi a jangat Pulaar haalan minen. Min nuldut ma **Booyataa**.